

**SWIRE** 

他·指出至愛之曲 她·唱出大海如詩

Jaap's Mendelssohn. His heart. Stotijn's Sea Pictures. Her voice.



梵志登 · Jaap van Zweden 指揮 conductor

節目 PROGRAMME

孟德爾遜 艾爾加 孟德爾遜

MENDELSSOHN

ELGAR MENDELSSOHN 《赫布里底》〔芬加爾洞窟〕 《海的面貌》

第三交響曲「蘇格蘭」

The Hebrides (Fingal's Cave) Sea Pictures

Symphony No.3 Scottish

梵志登 Jaap van Zweden

梵志登的孟德爾遜 Jaap's Mendelssohn 7&8-12-2012 Fri & Sat 8pm 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall \$400 \$300 \$220 \$140

hkphil.org

# 節目 PROGRAMME

孟德爾遜 《赫布里底》〔芬加爾洞窟〕

《海的面貌》 艾爾加

第三交響曲「蘇格蘭| 孟德爾遜

**MENDELSSOHN** The Hebrides (Fingal's Cave) Sea Pictures **ELGAR** 

MENDEL SSOHN Symphony No.3 Scottish



# 7 & 8-12-2012 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall \$400 \$300 \$220 \$140

7:15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks



**泊隨港樂** Follow the HK Phil on









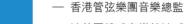
年青的孟德爾遜暢遊蘇格蘭時,寫下了兩首古今傳頌的名作。 《赫布里底》描繪偏遠洞窟的奇景,孟德爾遜在寫給姐姐的 明信片上草草潦下開端樂句,之後又匆匆完成餘下部份。 「蘇格蘭」交響曲生氣勃勃,又注入了當地民族舞蹈、歌曲 和高地風光。梵志登為這套節目配搭上艾爾加的聯篇歌曲 《海的面貌》,並邀得女中音絲托汀為大家以歌聲演繹大海 的不同面貌——太陽親過的、靜謐無語的、波濤洶湧的。

The young Mendelssohn's travels in Scotland inspired him to write two masterpieces. The Hebrides depicts the wonders of a remote sea cave. Inspired, Mendelssohn scribbled its opening phrase on a postcard to his sister, and composed the rest quickly afterwards. The Scottish Symphony brims with the energy of folk dance, song and highland colour. As a companion work, Jaap introduces mezzo-soprano Christianne Stotijn to sing Elgar's Sea Pictures - a song cycle pulsating with the many moods of the sea - sun-kissed, brooding, and stormy music, with a brilliant singer to guide us across it.



梵志登 Jaap van Zweden

指揮 conductor



- 被美國權威音樂雜誌《Musical America》選為2012年度指揮家
- 一 2008年起出任達拉斯交響樂團音樂總監
- Music Director of the Hong Kong Philharmonic
- Musical America's Conductor of the Year 2012
- Music Director of the Dallas Symphony Orchestra since 2008



絲托汀 Christianne Stotijn

女中音 mezzo-

- 一 曾獲得多個獎項,包括2005/06古典迴聲新人獎、2005年波爾列堤-布依東尼 基金獎、2008年荷蘭音樂大獎及2007年BBC新世代藝術家獎
- 一 熱愛演繹藝術歌曲,與鋼琴家貝瑞諾及特歷克是長期合作伙伴,曾於世界各 大音樂殿堂亮相
- Awards include 2005/06 ECHO Rising Stars, Borletti-Buitoni Trust Award 2005, Dutch Music Prize 2008 and BBC New Generation Artist 2007
- A passionate interpreter of art songs and has a long-standing collaboration with pianists Joseph Breinl and Julius Drake and has performed in the world's leading concert venues

# 現於城市電腦售票網發售 Available at URBTIX now

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking 網上購票 URBTIX Internet Ticketing 節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999 www.urbtix.hk 2721 2030

## www.hkphil.org

- 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 港樂保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change
- 遲到人士將待適當時候才可進場
- Latecomers are not admitted until a suitable break
- 音樂會長約兩小時,包括一節中場休息 Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

### 折扣優惠

港樂會:八五折

青少年聽眾計劃會員:四五折 〔最多兩張〕; 同行成人:九折〔最多兩張〕

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士:半價〔額 滿即止;此折扣不可與其他優惠同時使用〕

- 十至十九張:九折;
- 二十張或以上:八折

# Discount Schemes

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off (Max. 2 tickets); 10% off for accompanying adults (Max. 2 tickets) Full-time Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Ouota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

## Group Discount

10 - 19: 10% off; 20 or above: 20% off